

ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ТОНАЛЬНОСТИ В РАССКАЗЕ Э. А. ПО «ОВАЛЬНЫЙ ПОРТРЕТ» (“THE OVAL PORTRAIT”) (1842)

Карабинерова Ксения Владимировна

студент, Омский государственный педагогический университет, РФ, г. Омск

Ланина Дарья Викторовна

студент, Омский государственный педагогический университет, РФ, г. Омск

Винокурова Татьяна Николаевна

научный руководитель, канд. фил. наук, доцент, Омский государственный педагогический университет, РФ, г. Омск

Минорная тональность произведений, полученная за счет создания определенной мистической, загадочной и готической атмосферы занимало значительное место в творчестве американского писателя Эдгара Аллана По, чей вклад в развитии детективного жанра и жанра ужасов невозможно недооценить. Это наиболее ярко проявляется в его известных рассказах «Убийство на улице Морг» (“Murder in the Morgue Street”) (1841), «Золотой жук» (“The Gold Bug”) (1843), «Черный кот» (“The Black Cat”) (1843) и «Падение дома Ашер» (“The Fall of the House of Usher”) (1843).

Рассказ Э. А. По «Овальный портрет» (“The Oval Portrait”) (1842), представляющий собой шедевр классики, не является исключением в отражении значимости пейзажа при раскрытии характера персонажей. Несмотря на большое разнообразие функций, особое внимание следует уделить роли образных средств для создания минорной тональности в произведении.

Роль тональности в художественной литературе является предметом многих исследований. Данный феномен предполагает широкое и узкое понимание, поэтому ученые-лингвисты, филологи и литературоведы имеют различные точки зрения при определении понятия «тональность».

Термин был введен в литературоведение Александром Жеденовым в 1920-е годы и стал разделять произведения на позитивную, светлую, полную надежды и радости, и негативную, темную, грустную и пессимистичную, тональности.

Однако со временем понятие «тональность» расширяло свое значение и стало обозначать общую атмосферу произведения, созданную автором посредством языковых средств, и способную вызывать определенные эмоции у читателя.

Тональность является одним из важных элементов в художественной литературе, который позволяет автору передавать определенную эмоциональную атмосферу и влиять на восприятие читателя. Данное явление может быть различным в зависимости от целого ряда факторов, таких как жанр, тематика, временной период, общественный контекст, уровень сложности и пр.

Тональность воздействует на читателя, формируя его эмоциональное отношение к произведению. Она может вызывать радость, грусть, страх, возмущение и другие чувства. Данный концептуальный компонент текста является важным средством художественной выразительности и помогает автору передать свои мысли, идеи и эмоции.

Так, российский литературовед и филолог С. В. Ионов в своей научной работе «Эмотивность текста как лингвистическая проблема» (1998) предлагает различать тексты с точки зрения видов их эмотивной тональности, а именно:

- 1) эмотивная тональность эгоцентрического (автороцентрического) типа, в которой ощущается личность автора через проявление его эмоций;
- 2) эмотивная тональность объектного типа, где важным элементом является эмоциональное отношение автора к содержанию текста, ощущается его эмоциональная оценка;
- 3) эмотивная тональность адресатного типа основана на эмоциональной сфере, связанной с чувствами и эмоциональным опытом читателя [11, с. 43].

В свою очередь, советский и российский лингвист и филолог В. И. Шаховский в своем труде «Эмоции как объект исследования в лингвистике» (2008) выделяет следующие виды тональности, основываясь на типологии речевого воздействия:

- 1) мажорная;
- 2) минорная;
- 3) нейтральная;
- 4) ироническая;
- 5) юмористическая;
- 6) саркастическая;
- 7) лирическая [23, с. 29–34].

Широким спектром функций тональности в художественной литературе также интересовались различные ученые-лингвисты, среди которых следует назвать имена С. А. Волковой, В. И. Шаховского, С. Е. Тупиковой и др.

Данная работа основывается на классификации российского литературоведа и филолога С. Е. Тупиковой «О когнитивных механизмах формирования коммуникативной тональности» (2020), которая выделяет следующие функции тональности в художественной литературе: создание атмосферы, отражение эмоций, подчеркивание сюжетных моментов, контраст и противопоставление и отражение авторского стиля [19, с. 267–274].

Тональность может быть выражена различными лингвостилистическими средствами.

В научной литературе, посвященной лингвистике и литературоведению, нередко можно встретить такие термины, как экспрессивные языковые средства, лингвостилистические приемы, изобразительно-выразительные средства, которые являются синонимичными в значении, однако некоторые исследователи не считают данные понятия смежными.

Советский лингвист и филолог И. Р. Гальперин к экспрессивным языковым средствам (приемам) (англ. expressive means) относит языковые средства, обладающие особым стилистическим значением, тогда как к стилистическим – те типические структурные и/или семантические черты языковых единиц, которые подвергаются намеренной и осознанной интенсификации [5, с. 25–30].

Исследователь делит лингвостилистические средства на лексико-фразеологические (метафора, метонимия, ирония, антономасия, эпитет, оксюморон, использование междометия, игра слов, зевгма, перифразы, эвфемизмы, сравнение, гиперболы и др.), синтаксические (инверсия, лексические и грамматические повторы, нарастание, антитеза, многосоюзие, бессоюзие и др.) и стилистические средства звуковой организации высказывания (интонация, аллитерация, оноματοпья, рифма и ритм) [5, с. 44–45].

В свою очередь, советский и российский лингвист И. В. Арнольд. Исследователь не разделяет данные понятия, поэтому для нее лингвостилистическими приемами являются «все виды образного употребления слов, словосочетаний и фонем» [1, с. 46].

В свою очередь, И. В. Арнольд распределяет лингвостилистические прием на основные четыре группы:

- 1) лексические;
- 2) синтаксические;
- 3) фонетические;
- 4) графические.

Согласно данной классификации, к лексическим стилистическим средствам, или тропам, относятся эпитет, метафора, сравнение, олицетворение, синекдоха, метонимия, гипербола, литота, перифраз, ирония, аллегория и др.

К синтаксическим стилистическим средствам можно отнести инверсию, параллелизм, эллипсис, анафору, эпифору, кольцевой повтор, анадиплозис, нарастание, антитезу, многосоюзие, бессоюзие и др.

К фонетическим стилистическим средствам относятся аллитерация, ассонанс, онomatопея.

Последнюю группу в классификации составляют графические стилистические средства. Особенно важную роль в выражении отношения автора к происходящему играет пунктуация, поскольку она не только отражает ритмико-мелодическое строение речи, но и раскрывает эмоционально-экспрессивную сторону высказывания. Сюда относятся кавычки, курсив, скобки. Особенно важную роль в выражении отношения автора к происходящему играет пунктуация, поскольку она не только отражает ритмико-мелодическое строение речи, но и раскрывает эмоционально-экспрессивную сторону высказывания. Сюда относятся кавычки, курсив, скобки [1, с. 17–257].

Так, тональность в литературных произведениях Э. А. По играет важную роль и помогает создать уникальное настроение и эмоциональную глубину. Мистическая атмосфера позволяет создавать загадочные и жуткие сюжетные линии, что делает произведения неподвластными легким и радостным настроениям.

Основными мотивами писателя являются скорбь и одиночество, его персонажи часто ощущают утрату и борются с внутренними демонами. Такие эмоциональные тональности создают глубокое эмоциональное взаимодействие с читателем и делают его произведения более запоминающимися.

Рассказ «Овальный портрет» (“The Oval Portrait”) (1842) Эдгара Аллана По, являясь самостоятельным произведением, не входит в какой-либо сборник рассказов автора и относится к периоду романтизма в литературе с его уникальной атмосферой и тематикой, о чем свидетельствует ряд характерных признаков:

1. высокая эмоциональность и экспрессивность в выражении чувств;
2. элементы мистики и загадочности;
3. интерес к внутреннему миру человека; так, в рассказе По обращается к теме страсти в искусстве и его жертвы, а также к влиянию искусства на человеческую душу;
4. эстетика и природа искусства, где автор размышляет над его идеей и ценностью, что является важным моментом романтической философии.

Помимо этого, произведение «Овальный портрет» (“The Oval Portrait”) (1842) Эдгара Аллана По относится к жанру ужасов и готической литературы, о чем свидетельствуют темные и мрачные образы, таинственная атмосфера, сосредоточение на психологических состояниях героев, элементы мистики и сюрреализма.

Основной темой рассказа «Овальный портрет» является искусство и его взаимосвязь с реальностью, жизнью и смертью. Писатель исследует границы и цену искусства, а также выражает свое мнение о влечении человека к искусству на более глубоком уровне.

Точной даты в произведении нет, однако мы можем с уверенностью сказать, что действие происходит ночью. Сюжет рассказа разворачивается в мрачном готическом замке, где герои вынуждены остановиться на ночлег.

Однако, притягательность места заключается в картине, висящей на стене – портрете молодой девушки. Этот портрет захватывает воображение рассказчика, вызывая в нем противоречивые чувства. Ведомый интересом к картине, рассказчик находит книгу об искусстве и начинает читать в ней дневник художника, в котором тот описывает свое стремление сделать портрет своей жены таким совершенным, чтобы он мог сравниться с живой личностью.

Описание создания картины с каждой минутой становится более мрачным и даже ужасающим. Как выясняется, что художник посвятил столько времени и энергии на создание портрета, что его жена, сопротивляющаяся, в итоге умерла. По прочтении, герой обнаруживает, что портрет смотрится не таким уж живым, как изначально казалось.

Композицию рассказа можно разделить на три логические части:

- 1) прибытие рассказчика и его камердинера в замок;
- 2) знакомство с портретом;
- 3) изучение истории создания произведения из книги искусств.

Основными героями являются представители настоящего времени и прошлого. В настоящем времени существуют сам рассказчик, человек, останавливающийся в замке, который находит овальный портрет и историю, связанную с ним, и его камердинер, о котором ничего не сказано. Из истории создания портрета мы знакомимся со следующими персонажами: художник, автор портрета, чья страсть к искусству приводит к гибели его возлюбленной, и его жена, которая являлась моделью данного шедевра.

Персонажи в произведении имеют ограниченные характеры и раскрываются в контексте основной темы. Так, из истории создания портрета мы наблюдаем о конфликте внутри семьи художника, который привел к трагедии.

Авторская позиция в произведении заключается в предоставлении критического отношения к искусству и его воздействию на жизнь и смерть. Эдгар По подчеркивает, что любовь безумная страсть или увлеченность чем-либо может захватить или уничтожить жизнь невинных.

Для создания особой готической и мистической атмосферы произведения писатель использует ряд лингвостилистических средств.

Так, Э.А. По начинает свое повествование неожиданно и интригующе, без экспозиции. Читатель не знает ни предыстории героев, ни обстоятельств, приведших их в заброшенный готический замок, ему остается лишь наблюдать за событиями, которые стремительно разворачиваются перед ним: *The chateau into which my valet had ventured to make forcible entrance, rather than permit me, in my desperately wounded condition, to pass a night in the open air, was one of those piles of commingled gloom and grandeur which have so long frowned among the Appennines, not less in fact than in the fancy of Mrs. Radcliffe.* <...> *I wished all this done that I might resign myself, if not to sleep, at least alternately to the contemplation of these pictures, and the perusal of a small volume which had been found upon the pillow, and which purported to criticise and describe them* (E. A. Poe "The Oval Portrait").

Автор использует определенные термины при описании старинного замка, чтобы придать описанию замка более яркие очертания: *chateau* (от фр. *château* – 'большая величественная резиденция в сельской местности, усадьба') – «большое здание или серия соединенных

зданий, укрепленных для обороны, крепость, твердыня»; *turret* (от старофр. *torete* – ‘небольшая башня, образующая часть городской стены или замка’) – «башня»; *tapestry* (от старофр. *tapisserie* – ‘ткань, на которой закреплены цветные нити из шерсти, шелка, золота или серебра для получения узора’) – «гобелен»; *trophy* (от лат. *trophaeum* – ‘знак победы, памятник’) – «трофей»; *arabesque* (от ит. *arabesco* – ‘Араб’) – «Мавританский или арабский орнаментальный»; *shutter* (от среднеангл. гл. *shitten* – ‘закрывать’) – «подвижная деревянная или железная рама или ширма, используемая в качестве прикрытия окна; ставни»; *velvet* (от лат. *villutittus* – ‘лохматая ткань’) – «бархат». Это создает мистическую и загадочную обстановку, погружающую читателя в атмосферу того вечера.

В предложении *The chateau into which my valet had ventured to make forcible entrance, rather than permit me, in my desperately wounded condition, to pass a night in the open air, was one of those piles of commingled gloom and grandeur which have so long frowned among the Appennines, not less in fact than in the fancy of Mrs. Radcliffe* автор также использует термин *valet* (от старофр. *valet* – ‘слуга человека, помощник рабочего’) – «личный слуга; камердинер» по отношению к помощнику рассказчика, что позволяет создать атмосферу того вечера.

Помимо этого, Э. А. По использует развернутую авторскую метафору при описании самого готического замка, сравнивая его с «нагромождением уныния и пышности»: *The chateau... was one of those piles of commingled gloom and grandeur which have so long frowned among the Appennines <...>*.

Так, для того, чтобы отразить противоречивое впечатление, которое производит замок, По употребляет контекстуальные антонимы *gloom* (от норв. гл. *glome* – ‘мрачно смотреть’) – «угрюмый взгляд» и *grandeur* (от фр. *grand* – ‘размер, высота, протяженность, величина; величие’) – «возвышенность, высота», которые уже на начальных этапах повествования намекают о некой тайне, которая скрывается в стенах замках. Эпитет *commingled* (от англ. гл. *comingle* – ‘смешиваться’) – «нагроможденный» лишь усиливает эффект.

В ходе работы было определено, что в произведении более ярко проявляются такие функции тональности, как подчеркивание сюжетных моментов и передача эмоционального состояния героев.

Благодаря умелому выбору языковых средств, сдержанному стилю и ясности мысли, Э. А. По великолепно передает глубину содержания своих произведений, одновременно оказывая мощное эмоциональное воздействие на читателя. Он искусно использует пейзаж в качестве инструмента для подчеркивания данного эффекта, что делает его произведения поистине неповторимыми.

Таким образом, являясь шедевром американской литературы, это произведение представляет особую ценность в современной лингвистике и вызывает искренний интерес со стороны экспертов данной области. Впечатляющее использование образных средств позволяет раскрыть более глубокий смысл минорной тональности, которая создает мистическую и готическую атмосферу, обогащая понимание мотивов героев, их эмоций и чувств.

Список литературы:

1. Арнольд, И. В. Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов [Текст] / И. В. Арнольд. – 4-е изд. – М.: Наука, 2002. – 17-257 с.
2. Ахмедова, Г. П. К вопросу об эмотивных функциях языка в лингвистике [Текст] / Г. П. Ахмедова // Вестник Уральского государственного педагогического университета. Серия: Филология и искусствоведение. – 2015. – № 3. – 53-56 с.
3. Бахтин, М. М. Проблема речевых жанров [Текст] / М. М. Бахтин // Собрание сочинений: в 7 т. Т. 5. – М.: 1996. – 159-206 с.
4. Бахтин, М. М. Язык в художественной литературе [Текст] / М. М. Бахтин // Собрание

сочинений: в 7 т. Т. 5. – М.: 1996. – 287-297 с.

5. Гальперин, И. Р. Очерки по стилистике английского языка [Текст] / И. Р. Гальперин. – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 2003. – 123-289 с.

6. Виноградов, В. В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика: научная и учебная литература [Текст] / В. В. Виноградов. – М.: Изд-во Акад. наук СССР, 1963. – 255 с.

7. Одноралова, А. А. Пейзаж как средство репрезентации эмоций в английской художественной прозе [Текст] / А. А. Одноралова // Международный научный журнал «Инновационная наука». – 2016. – №4. – 105-107 с.

8. Пое, Е. А. The Oval portrait. Stories. [Электронный ресурс] / Е. А. Пое. – Режим доступа: <https://liteka.ru/english/library/4390-the-oval-portrait> (дата обращения 16.09.2023).